**Om EIN FLIK AV HIMMELEN/ Pedacito de Cielo**

(tekst av Homero Expósito gjendikta av P. A. Glorvigen)

Denne teksten leses av en, to eller flere elever på norsk (og på spansk dersom skolen har gode elever i dette faget). Dersom det er to elever som leser den norske teksten, leser elev 2 det som står i kursiv. Dersom det er flere enn to elever, fordeles teksten relativt likt mellom hver elev.

Teksten handler om et forelsket tenåringspar som møtes i hemmelighet i hagen til den ene og ”**Ein flik av himmelen**” (eller ”En bit av paradis”) er en metafor på dette stedet hvor romansen utfolder seg. Paret møtes så igjen mange år senere, bitre og nostalgiske fordi det ikke ble de to og fordi livet kanskje ikke ble slik som de hadde tenkt. Teksten er således en typisk tangotekst hvor fokuset ligger på kjærlighet og lidenskap, men også lengsel og savn etter noe som var og som er blitt borte.

NB! norsk og spansk tekst er fordelt på de følgende to sidene☺

EIN FLIK AV HIMMELEN

Huset hadde ei grind med gitter

malt med klage- og kjærleikssongar

Kvelden fylte gitteret, hekken

og den gamle balkongen med tårer…

*Eg minnes at du lo*

*da eg las det finaste diktet mitt for deg*

Men no, utslitne av tida,

les vi desse linene og gret begge to…

Barndomsåra fordufta,

Hekken sovna etter så mykje stillheit,

og i denne vesle flik av himmelen

vart gleda di og kjærleiken min att

Åra gjekk og gjekk, fryktelege og ondskapsfulle,

med eit håp om noko som aldri skulle koma

*Men - eg hugsar det skøyeraktige blikket ditt*

*da eg lurte meg til det kysset, du veit…*

*Kanskje har den gamle balkongen*

*forsvunne i posene under augo dine -*

*desse augo av brunsukker*

*som forgjeves leitar etter*

*grinda av bronse*

*som skjelv av kjærleik…*

*(de to siste linjene leses i kor)*

PEDACITO DE CIELO (utdrag)

tekst: Homero Expósito

La casa tenía una reja  
pintada con quejas  
y cantos de amor.

La noche llenaba de ojeras  
la reja, la hiedra  
y el viejo balcón...

Recuerdo que entonces reías  
si yo te leía  
mi verso mejor

y ahora, capricho del tiempo,  
leyendo esos versos  
¡lloramos los dos!  
  
Los años de la infancia pasaron,  
La reja está dormida de tanto silencio

y en aquel pedacito de cielo  
se quedó tu alegría y mi amor….